

# Un cop de mà

## El comentari lèxic

### Gust de / Olor de / Pudor de

Les construccions *gust a*, *olor a* i *pudor a* són calcs incorrectes del castellà. En català cal fer servir la preposició *de*: *gust de*, *olor de* i *pudor de*.

Així, en comptes de dir:

- ×Aquest pastís té **gust a** llimona.
- ×Tinc una colònia que fa **olor a** roses.
- ×Fa **pudor a** cremat.

Cal dir:

- ✓Aquest pastís té **gust de** llimona.
- ✓Tinc una colònia que fa **olor de** roses.
- ✓Fa **pudor de** cremat.

Núm. 60

## El desvetllamots

### Fer malbé

- ✓Ja hi tornem a ser: la rentadora **s'ha espallat** un altre cop!
- ✓Els meus fills juguen tant amb els trencaclosques que al final els acaben **trencant**.

En català aquestes dues frases són correctes, però també podem substituir les formes verbals per l'expressió *fer malbé*, que cada cop s'usa menys. Us animem a recuperar-la!

## Etimologies

### Cangur

Quan els conqueridors anglesos van arribar a Austràlia, els va sorprendre veure uns estranys animals que feien salts increïbles. Immediatament van voler descobrir què eren i com es deien preguntant-ho a un natiu. Ho van intentar preguntar mitjançant senyals i en notar que el natiu sempre deia "kan ghu ru" van adoptar la paraula anglesa *kangaroo*. Els lingüistes, amb el temps, van determinar que el significat era molt clar: els indígenes volien dir 'no t'entenc'.

## Clica aquí!

La cooperació al desenvolupament és una activitat global cada vegada més rellevant en el món actual, que fomenta el treball col·laboratiu d'una gran varietat d'actors a tots els nivells. Per aquest motiu, el TERMCAT ha considerat necessària l'elaboració del *Diccionari de cooperació al desenvolupament*. Si vols consultar-ne els termes, clica [aquí](#)!



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DEL  
VALLÈS ORIENTAL

Maig  
2016

# Un cop de mà

## L'apunt de sintaxi

### A tot això

El connector textual *a tot això* es fa servir habitualment per reprendre o introduir un tema en una conversa o bé amb el valor adverbial de 'mentrestant'. Per exemple:

**A tot això**, hi afegiré una altra cosa...

**A tot això**, feia més d'una hora que l'esperava... ('mentrestant')

En aquest cas, és preferible fer servir altres fórmules que indiquen aquesta mateixa idea de reprendre (o utilitzar l'adverbi *mentrestant*, si el que es vol és posar èmfasi en el temps), com ara: *a propòsit d'això*, *a més a més*, *d'altra banda*, *en aquest sentit*, *sobre això*, *així doncs*, *ara que hi penso*...

Cal evitar la fórmula *a tot això* quan s'utilitza com a falca per introduir en el diàleg una pregunta o un tema de conversa que no necessàriament lliga amb el que s'ha dit prèviament. Per exemple:

× **A tot això**, a quina hora surt el tren? ✓ **Per cert**, a quina hora surt el tren?

## Que diu que què?

### Bràquet

El Consell Supervisor del TERMCAT ha fixat la forma *bràquet* com a adaptació catalana de l'anglès *bracket*. Es tracta de cadascun dels dispositius ortodòntics que s'adhereixen a l'esmalt de la superfície de les dents com a guia d'un arc de filferro que exerceix força sobre les dents amb la finalitat de provocar-ne el moviment i redreçar-les. Popularment, fa uns anys, en dèiem *ferros*.

## Dóna-hi un cop d'ull

En cadascuna d'aquestes frases s'hi amaga un error. El sabries trobar?

- × Les administracions públiques han de vetllar pel compliment de la llei 13/2014, del 30 d'octubre, d'accessibilitat.
- × Ha llegit el llibre complert en dos dies!

Si no ho tens clar, pots consultar el [número 16](#) d'*Un cop de mà*.

Solucions del número anterior:

- ✓ ~~En relació a~~ **En relació amb** / **Amb relació a** la vostra demanda, aviat en rebreu una resposta.
- ✓ Ahir vam córrer 20 ~~kms.~~ **km** i estem esgotats.

Núm. 60

Maig  
2015



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DEL  
VALLÈS ORIENTAL



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

### Saps com i on millorar el teu català?

T'ofereim tots els nivells



A classe o des de casa

consulta el web [cpnl.cat](http://cpnl.cat)



**CNL del Vallès Oriental**